

VETERINARSKO SPRIČEVALO / ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ / VETERINARY CERTIFICATE
za izvoz iz Slovenije v Ukrajino konzerviranih steriliziranih, pasteuriziranih izdelkov iz mesa perutnine / на експортовані
з Словенії в Україну консерви стерилізовані, пастеризовані, що отримані з м'яса птиці / canned sterilized,
pasteurized products obtained from poultry meat for export from Slovenia to Ukraine

Št./№/Nr _____

Država izvoznica/Eкспортуюча країна/Exporting country _____

Pristojni organ /Компетентне відомство /Competent authority _____

Pristojni organ, ki izdaja to spričevalo/Установа, яка видала сертифікат /Competent authority issuing this certificate _____

1. Identifikacija proizvodov/Ідентифікація продукції/Identification of products

Ime proizvoda/Назва продукції/Name of the product _____

Datum proizvodnje/Дата виготовлення продукції/Date of production _____

Število pakiranja/Кількість упаковок/Number of packages _____

Vrsta pakiranja/Упаковка/Type of package _____

Označevanje (na nalepkah)/Маркування/Marking (labelling) _____

Neto teža/Вага нетто/Net weight _____

Pogoji za skladiščenje in prevoz/Умови зберігання і перевезення/Conditions of storage and transportation _____

2. Izvor proizvodov/Походження продукції/Origin of products

Ime, številka in naslov obrata, registriranega pri državnem veterinarskem organu / Назва, (№) і адреса підприємства,
zarejestrovanoga державною ветеринарною службою / Name, number and address of the enterprise registered by state
veterinary service _____

Klavnica (obrat za predelavo in pakiranje mesa) / Бойні (м'ясокомбінату) / Slaughterhouse (meat processing and
packing factory) _____

Razsekovalnica / Підприємства по розділці м'яса / Cutting plant _____

Hladilnica / Холодильник / Cold store _____

Ime in naslov izvoznika / Назва і адреса експортера / Name and address of exporter _____

3. Namembnost proizvodov/Призначення продукції/Destination of the products

Namembna država/Країна призначення/Country of destination _____

Tranzitna država/Країна транзиту/Transit country _____

Točka prehoda teje/Пункт перетину кордону/Point of border crossing _____

Ime in naslov prejemnika/Назва і адреса одержувача/Name and address of consignee _____

Prevozno sredstvo/Транспорт /Means of transport _____

(Številka tovornjaka, številka poleta, ime plovila/№ вантажівки, № вагона, № рейсу літака, назва судна/№ truck, No of carriage, No of flight, name
of vessel)

4. Potrdilo o ustreznosti za prehrano ljudi / Свідчення про придатність продуктів для харчування / Certification of conformity for human consumption

S tem potrjujem naslednje: / Цим засвідчується наступне / Herewith the following is confirmed:

Izdelek je bil proizveden iz klavniških proizvodov, pridobljenih z zakolom in predelavo zdrave perutnine v predelovalnih obratih, ki imajo izvozno dovoljenje državnega veterinarskega organa v državi izvoznici, in so pod njegovim stalnim nadzorom. / Сировина, з якої була виготовлена продукція отримана від забою і переробки здорової птиці на птахопереробних підприємствах, які мають дозвіл державної ветеринарної служби країни-експортера на експорт продукції і знаходиться під її постійним контролем. / The product has been manufactured from raw material which has obtained from slaughtered and processed healthy poultry at the processing plants which have export permits from the state veterinary service of exporting country and are under its permanent supervision.

Meso perutnine, klavniški proizvodi, maščoba in druge vrste mesa perutnine, iz katerih so pridobljeni mesni izdelki, so bili pridobljeni v mesnopredelovalnih in pakirnih obratih, ki jim je osrednji veterinarski pristojni organ izdal dovoljenje za pošiljanje proizvodov v izvoz, in ki izpolnjujejo potrebne veterinarsko-sanitarne zahteve, in so pod njegovim stalnim nadzorom / М'ясо птиці, субпродукти, жири та інша м'ясна продукція, з якої було виготовлено м'ясні вироби, отримані від клінічно здорової птиці на м'ясокомбінатах, що відповідають необхідним ветеринарно-санітарним вимогам, мають дозвіл центральної ветеринарної служби країни на експортне постачання продукції і що знаходяться під постійним контролем державної ветеринарної служби / Poultry meat, by-products, fat and other types of poultry meat, from which the meat products are derived, is obtained at meat-packing combinats, licensed by the Central Veterinary Service for supplying production for export, which fulfill the necessary veterinary sanitary requirements and are under permanent control of the State Veterinary Service.

Izdelek je bil proizveden iz klavniških proizvodov, namenjenih izvozu v Ukrajinu, ki so bili veterinarsko pregledani pred zakolom; trupi in notranji organi so bili pregledani z veterinarsko-sanitarnim pregledom po zakolu, ki ga izvaja državni veterinarski organ. / Сировина, з якої була виготовлена продукція експортується в Україну, піддана передзабійному ветеринарному контролю, а тушки й внутрішні органи - післязабійній ветеринарно-санітарній експертизі, проведених державною ветеринарною службою / The product has been manufactured from raw material which is intended for export to Ukraine, has undergone ante-mortem veterinary inspection; the carcasses and internal organs have undergone post-mortem veterinary-sanitary examination by the state veterinary service.

Meso in mesni izdelki so pridobljeni od živali, ki niso bile hranjene s predelanimi živalskimi beljakovinami. / М'ясо і м'ясні продукти було отримано від тварин, що не отримували в їжу перероблений протеїн тваринного походження / The meat and meat products come from animals which did not receive processed animal proteins in their food.

Nacionalna proizvodnja se spremlja glede prisotnosti ostankov dovoljenih in nedovoljenih snovi ter kontaminantov v skladu z Direktivo 96/23/ES; na podlagi rezultatov dodatnega programa spremljanja PCB-jev in dioksinov omenjeni certificirani proizvodi niso kontaminirani s PCB-ji/dioksini. / Національна продукція перевіряється на наявність залишків дозволених або недозволених, а також забруднюючих речовин згідно до директиви 96/23/CE; на базі додаткового моніторингу по РСВ/діоксину, сертифікована продукція не заражена РСВ/діоксином/ The national production is monitored for the presence of residues of authorized and not authorized substances and contaminants in accordance with the directive 96/23/EC; based on results of an additional monitoring program for PCB/Dioxins, the certified products are not contaminated with PCB/Dioxins.

Izdelek je bil proizveden iz klavniških proizvodov, pridobljenih od zdrave perutnine, ki se je gojila v državi izvoznici in prihaja iz države, z gospodarstev in iz upravnih območij, prostih kužnih bolezni živali, vključno z: / Сировина, з якої була виготовлена продукція походить від здорової птиці, вирощеної в країні-експортері, яка походить із країни, господарств і адміністративних територій, вільних від заразних хвороб тварин, в тому числі: / The product has been manufactured from raw material which has obtained from the healthy poultry which was raised in exporting country and which originated from the country, farms and administrative territories that are free from infectious diseases, including:

atipično kokošjo kugo, aviarno influenco - v zadnjih 3 letih na ozemlju države; / Хвороба Ньюкасла, грип птиці - протягом останніх 3 років на території країни; / Newcastle disease, Avian influenza - during the last 3 years in the territory of the country;

za gospodarstva z rejo perutnine in puranov – ornitozo (psitakozo), paramiksovirusno okužbo, rinotraheitisom puranov, infekciозnim laringotraheitisom, infekciозnim encefalomyelitisom v zadnjih 6 mesecih v območju gospodarstva; / **Курячі та індичі господарства - орнітозу (псітакозу), параміксовірусної інфекції, ринотрахеїту індиків, інфекційного ларинготрахеїту, інфекційного енцефаломієліту - протягом останніх 6 місяців на території господарства;** / Chicken and turkey farms - ornithosis (psittacosis), paramyxovirus infection, turkey rhinotracheitis, infectious laryngotracheitis, infectious encephalomyelitis during last 6 months on the territory of farm;

za gospodarstva z rejo gosi in rac – boleznijo Derszy, virusnim hepatitisom mladih rac, ornitozo, psitakozo - v zadnjih 6 mesecih v območju gospodarstva / **Гусячі та качині господарства - хвороби Дерзжи, вірусного гепатиту каченят, орнітозу, псітакозу - протягом останніх 6 місяців на території господарства /** Geese and ducks farms – Derszy's disease, virus of duckling hepatitis, ornithosis, psittacosis - during last 6 months on the territory of farm.

Perutnina izvira iz obratov, vključenih v nacionalni program za izkoreninjenje salmonеле, ki je enakovreden zahtevam iz Kodeksa o zdravstvenem varstvu živali – OIE / **Птиця поступає на забій з господарств, що включені у національну програму боротьби з Salmonella, яка еквівалентна вимогам Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ /** Poultry originates from premises which are under the national programme of eradication of Salmonella equivalent to requirements of Terrestrial Animal Health Code OIE.

Izdelek je bil proizveden iz klavniških proizvodov, pridobljenih od perutnine, ki med rejo, pitanjem ali pred zakolom ni bila tretirana z naravnimi ali sintetičnimi estrogenimi ali hormonskimi snovmi ali tireostatiki, niti z antibiotiki, kakor so pospeševalci rasti in pomirjevala, neposredno pred zakolom. / **Сировина, з якої була виготовлена продукція отримана від птиці, яка в період вирощування, відгодівлі або перед забоєм не піддавалась впливу натуральних або синтетичних естрогенних, гормональних речовин, тіреостетичних препаратів, антибіотиків, стимуляторів росту і безпосередньо перед забоєм не вводились заспокійливі засоби /** The product has been manufactured from raw material which has derived from the birds that were not treated during growing, fattening or prior slaughter with natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyrostats and were not treated with antibiotics as growth promoters, tranquillizers immediately prior slaughter.

Mikrobiološke, mikotoksikološke in radiološke značilnosti mesa ustrezajo zahtevam v Ukrajini. / **Мікробіологічні, мікотоксикологічні і радіологічні показники м'яса птиці відповідають діючим в Україні ветеринарним і санітарним правилам і вимогам /** Microbiological, mycotoxicological and radiological conditions of meat are corresponding to the requirements in Ukraine.

Meso, mesni izdelki, stranski izdelki so potrjeni kot ustrezni za prehrano ljudi / **М'ясо, м'ясопродукти субпродукти визнані придатними для споживання в їжу людям /** The meat, meat products, by-products are certified for human consumption.

Embalažni material se uporablja prvič in izpolnjuje higienske zahteve. / **Тара й пакувальний матеріал одноразові і відповідають гігієнічним вимогам. /** Packaging material is used for the first time and corresponds to hygiene requirements.

Prevozno sredstvo je pripravljeno v skladu s predpisi v Sloveniji. / **Транспортні засоби оброблені і підготовлені в відповідності з прийнятими в Словенії правилами /** Means of transport is prepared in accordance with the regulations in Slovenia.

V/Складено/Done at _____ Datum/Дата /Date _____

Državni veterinar / Державний ветеринарний лікар / State veterinary doctor

(Priimek, prvo in drugo ime ter funkcija / Прізвище, ім'я та по батькові, посада / Sumame, name and second name, post)

Žig / Печатка / Stamp

Podpis in žig morata biti druge barve kot tisk spričevala / Підпис і печатка відрізнятимуться забарвленням від шрифту, яким набрано текст Сертифіката / The signature and the seal must be in a different colour to that of the printing